



EURÓPAI TANÁCS

**Brüsszel, 2010. december 17.
(OR. en)**

EUCO 30/10

**CO EUR 21
CONCL 5**

FEDŐLAP

Küldi: a Tanács Főtitkársága
Címzett: a delegációk
Tárgy: **EURÓPAI TANÁCS
2010. DECEMBER 16–17.**

KÖVETKEZTETÉSEK

A delegációk mellékelten kézhez kapják az Európai Tanács (2010. december 16–17.) következtetéseit.

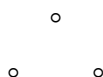
A válság során mindvégig határozott lépéseket tettünk a pénzügyi stabilitás megőrzése és a fenntartható növekedéshez való visszatérés érdekében. Továbbra is ekként cselekszünk, így az Európai Unió és az euroövezet a válságból való kilábalást követően erősebb lesz, mint volt.

A növekedési kilátások javulnak, az európai gazdaság alapjai pedig stabilak. Az ez évben bevezetett, stabilitást célzó ideiglenes eszközök hasznosnak bizonyultak, ám a válság kapcsán bebizonyosodott, hogy nem lehetünk elbizakodottak. Ezért a mai napon arról állapodtunk meg, hogy a Szerződés kismértékű módosításával létrehozunk egy olyan állandó mechanizmust, amelynek célja, hogy az euroövezet egészének pénzügyi stabilitását megóvja. Szándékunk szerint a módosítás 2013. január 1-jén lép majd hatályba. Megerősítettük továbbá elkötelezettségünket azzal kapcsolatban, hogy a Gazdasági és Monetáris Unió gazdasági pillérének megerősítése érdekében a gazdasági kormányzásra vonatkozó jogalkotási javaslatokról 2011. június végéig megállapodást érjünk el, és folytassuk az Európa 2020 stratégia megvalósítását.

I. GAZDASÁGPOLITIKA

1. Az Európai Tanács üdvözölte az elnöke által benyújtott, a 2010. október 28–29-i ülésen elfogadott következtetéseket követő intézkedésekről szóló jelentést. Megállapodott abban, hogy a Szerződést módosítani kell abból a célból, hogy az egész euroövezet pénzügyi stabilitásának megőrzése érdekében az euroövezet tagállamai egy állandó válságkezelési mechanizmust hozzanak létre (európai stabilitási mechanizmus). E mechanizmus a 2013 júniusáig hatályban maradó európai pénzügyi stabilitási eszköz (EFSF) és az európai pénzügyi stabilizációs mechanizmus (EFSM) helyébe lép. Mivel a mechanizmus létrehozásának célja az euroövezet egésze pénzügyi stabilitásának megőrzése, az Európai Tanács egyetértett abban, hogy e célokra a 122. cikk (2) bekezdését már nem kell alkalmazni. Az állam-, illetve kormányfők ezért megállapodtak abban, hogy e rendelkezés nem használandó ilyen célokra.
2. Az Európai Tanács megállapodott az EUMSZ. módosításáról szóló határozattervezet szövegéről is, amely az I. mellékletben található. Úgy határozott, hogy haladéktalanul elindítja az EUSz. cikkének (6) bekezdésében megállapított egyszerűsített felülvizsgálati eljárást. Az érintett intézményekkel folytatott konzultációt időben le kell zárni ahhoz, hogy a határozatot 2011 márciusában hivatalosan el lehessen fogadni, a tagállami jóváhagyási eljárások 2013 végéig befejeződhetnek és a határozat 2013. január 1-jén hatályba léphessen.

3. Az Európai Tanács felszólította továbbá az euroövezet pénzügyminisztereit és a Bizottságot, hogy 2011 márciusáig fejezzék be az eurocsoport 2010. november 28-i, az Európai Tanács által jóváhagyott nyilatkozatában (II. melléklet) meghatározott főbb jellemzőket egyesítő jövőbeli mechanizmust létrehozó kormányközi megállapodással kapcsolatos munkát. A mechanizmust az euroövezet egészének stabilitására kockázatot jelentő helyzetben, az euroövezet tagállamainak közös megállapodásával lehet majd életbe léptetni.
4. Ha úgy kívánják, e munkában azon tagállamok is részt vehetnek, amelyek pénzneme nem az euro. E tagállamok ad hoc alapon dönthetnek a mechanizmus keretében végzett tevékenységekben való részvételükről.
5. Annak érdekében, hogy e javaslatok 2011 júniusában elfogadásra kerülhessenek, az Európai Tanács a gazdasági kormányzást érintő hat jogalkotási javaslattal kapcsolatos, a gazdasági kormányzási munkacsoport októberben jóváhagyott ajánlásaira épülő munka felgyorsítására szólított fel az ambíciózus célokat folyamatosan szem előtt tartva. Üdvözölte a rendszerszintű nyugdíjreformnak a Stabilitási és Növekedési Paktum keretében történő kezeléséről szóló tanácsi jelentést, és arra szólított fel, hogy az átdolgozott Stabilitási és Növekedési Paktum végrehajtásának részletes leírásában kifejezésre jussanak e jelentés megállapításai.
6. Emlékeztetve a 2010. októberi következtetéseire, az Európai Tanács kijelentette, hogy érdeklődéssel várja, hogy a Bizottság 2011 júniusáig előterjessze az új többéves pénzügyi keretre vonatkozó javaslatait, és felkérte az intézményeket, hogy működjenek együtt a pénzügyi keret időben történő elfogadásának lehetővé tétele céljából.
7. A foglalkoztatást és a növekedést célzó új Európa 2020 stratégia továbbra is irányt mutat az Uniónak és a tagállamoknak a válságkezelő intézkedések meghozatalában és a strukturális reformok végrehajtásának előmozdításában. Az Európai Tanács üdvözölte a stratégia elindítása óta elért, az elnökség jelentésében foglalt eredményeket.
8. Az Európai Tanács üdvözölte az euroövezet állam-, illetve kormányfői és az uniós intézmények által tett nyilatkozatot (III. melléklet).



II. EGYÉB KÉRDÉSEK

9. Az Európai Tanács üdvözölte a főképviselőnek az elért eredményekről szóló első jelentését, amely az Európai Unió és stratégiai partnerei közötti kapcsolatokat tárgyalja. Ennek alapján az Európai Tanács felkérte a főképviselőt, hogy a Bizottsággal és a Külügyek Tanácsával szorosan együttműködve, az Európai Tanács 2010. szeptemberi következtetéseivel összhangban folytassa a munkát oly módon, hogy meghatározza a közös európai érdekeket és az azok érvényesítését előmozdító valamennyi lehetséges tényezőt. Az Európai Tanács évente felméri az elért eredményeket, és szükség esetén iránymutatásokat fogalmaz meg. Az EKSZ tevékenységének megkezdése és koordináló szerepe kiváló lehetőséget biztosít a munka felgyorsítására.
10. Az Európai Tanács jóváhagyta a Tanácsnak a bővítésről szóló, 2010. december 14-i következtetéseit, és megállapodott Montenegró tagjelölt országgá nyilvánításáról.
11. Az Európai Tanács elítélte az elefántcsontparti elnökválasztás második fordulóját követő zavargásokat, különösen a december 16-án a polgárok ellen alkalmazott erőszakot. Határozottan felszólított minden felet a mértékletességre. Emlékeztetett arra, hogy a Nemzetközi Büntetőbíróság kifejezte készségét az iránt, hogy bíróság elé állítsa az erőszakos cselekményekért felelős személyeket. Felszólított minden elefántcsontparti polgári és katonai vezetőt arra, hogy – amennyiben ezt még nem tették meg – ismerjék el a demokratikusan megválasztott elnök, Alassane Ouattara fennhatóságát. Megerősítette az EU határozott szándékát arra, hogy célzott korlátozó intézkedéseket hozzon azon személyekkel szemben, akik továbbra is akadályozzák az elefántcsontparti szuverén népakarat tiszteletben tartását.
12. Az Európai Tanács üdvözölte a Cancunban tartott COP 16 keretében elért eredményeket, amelyek fontos előrelépést jelentenek a globális átlaghőmérséklet-növekedés 2 °C alatt tartására vonatkozóan elfogadott cél teljesítésére irányuló világszintű erőfeszítések tekintetében, továbbá megelégedéssel vette tudomásul az általa márciusban elfogadott stratégia sikeres végrehajtását.

TERVEZET
AZ EURÓPAI TANÁCS HATÁROZATA
(...)

**az Európai Unió működéséről szóló szerződés 136. cikkének módosításáról azon tagállamok
stabilizációs mechanizmusa tekintetében, amelyek hivatalos pénzneme az euro**

AZ EURÓPAI TANÁCS,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 48. cikke (6) bekezdésére,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 136. cikkének felülvizsgálatára vonatkozó
javaslatra, amelyet a belga kormány 2010. december 16-án nyújtott be az Európai Tanácsnak,

[tekintettel az Európai Parlament véleményére¹,]

[tekintettel az Európai Bizottság véleményére²,]

[az Európai Központi Bank véleményének kézhezvételét követően³,]

¹ A ...-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

² A ...-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

³ A ...-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

mivel:

- (1) Az Európai Unióról szóló szerződés (EUSz.) 48. cikkének (6) bekezdése értelmében az Európai Tanács az Európai Parlamenttel, a Bizottsággal és egyes esetekben az Európai Központi Bankkal folytatott konzultációt követően egyhangúlag határozhat az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSz.) harmadik részében foglalt rendelkezések egészben vagy részben történő módosításáról. Az ilyen határozat nem növelheti a Szerződések értelmében az Unióra ruházott hatásköröket, és csak azt követően léphet hatályba, hogy a tagállamok saját alkotmányos követelményeiknek megfelelően azt jóváhagyják.
- (2) Az Európai Tanács 2010. október 28–29-i ülésén az állam-, illetve kormányfők megállapodtak abban, hogy a tagállamoknak az euroövezet egésze pénzügyi stabilitásának megőrzése érdekében állandó válságmechanizmust kell létrehozniuk, és felkérték az Európai Tanács elnökét, hogy kezdjen konzultációkat az Európai Tanács tagjaival az ehhez szükséges, korlátozott mértékű szerződésváltoztatásról.
- (3) A belga kormány 2010. december 16-án az EUSz. 48. cikke (6) bekezdése első albekezdésének megfelelően javaslatot nyújtott be az EUMSz. 136. cikkének egy bekezdés hozzáadásával történő felülvizsgálatára, amelynek értelmében azon tagállamok, amelyek hivatalos pénzneme az euro, feltétlenül szükséges esetben működésbe hozható stabilizációs mechanizmust hozhatnak létre az euroövezet egésze pénzügyi stabilitásának megőrzése érdekében, és amely kimondja, hogy a mechanizmus keretében igényelt pénzügyi segítségnyújtásra szigorú feltételek fognak vonatkozni. Az Európai Tanács ezzel egy időben következtetéseket fogadott el a jövőbeni stabilitási mechanizmusról ((1)–(4) bekezdés).
- (4) A stabilitási mechanizmus fogja nyújtani az euroövezet egészének pénzügyi stabilitását érintő, a 2010-ben tapasztaltakhoz hasonló kockázatok kezeléséhez szükséges eszközt, és ezáltal elősegíti az Unió gazdasági és pénzügyi stabilitásának megőrzését. Az Európai Tanács 2010. december 16-17-i ülésén egyetértett abban, hogy mivel a mechanizmus létrehozásának célja az euroövezet egésze pénzügyi stabilitásának megőrzése volt, az EUMSz. 122. cikkének (2) bekezdését a továbbiakban nem kell alkalmazni e célokra. Az állam-, illetve kormányfők ezért megállapodtak abban, hogy az nem használandó ilyen célokra.

- (5) Az Európai Tanács 2010. december 16-án úgy határozott, hogy az EUSz. 48. cikke (6) bekezdésének második albekezdésével összhangban a javaslatról konzultációt folytat az Európai Parlamenttel és a Bizottsággal. Az Európai Tanács úgy határozott, hogy az Európai Központi Bankkal is konzultál. [Az Európai Parlament, a Bizottság, illetve az Európai Központi Bank [... dátumok ...]-án/-én véleményt fogadott el a javaslatról.]
- (6) A módosítás az EUMSz. harmadik részében foglalt rendelkezést érinti, és nem növeli a Szerződések értelmében az Unióra ruházott hatásköröket,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 136. cikke az alábbi bekezdéssel egészül ki:

„(3) Azon tagállamok, amelyek hivatalos pénzneme az euro, feltétlenül szükséges esetben működésbe hozható stabilizációs mechanizmust hozhatnak létre az euroövezet egésze pénzügyi stabilitásának megőrzése érdekében. A mechanizmus keretében igényelt pénzügyi segítségnyújtásra szigorú feltételek fognak vonatkozni.”

2. cikk

A tagállamok haladéktalanul értesítik a Tanács Főtitkárát az e határozat alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadására vonatkozó eljárások lezárultáról.

Ez a határozat 2013. január 1-jén lép hatályba feltéve, hogy az első bekezdésben említett valamennyi értesítés megérkezik, illetve ezek hiányában az első bekezdésben említett értesítések közül az utolsó értesítés kézhezvételét követő hónap első napján.

3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt,

az Európai Tanács részéről

az elnök

II. MELLÉKLET

A JÖVŐBELI MECHANIZMUS ÁLTALÁNOS JELLEMZŐI **AZ EUROCSOPORT 2010. NOVEMBER 28-I NYILATKOZATA**

„A közelmúltbeli események alapján bebizonyosodott, hogy az egy tagállamban jelentkező pénzügyi nehézségek különböző közvetítő csatornákon keresztül gyorsan az egész EU makropénzügyi stabilitását fenyegethetik. Különösen igaz ez az euroövezetre, amelyben a gazdaságok – és különösen a pénzügyi ágazatok – szorosan összefonódnak

Az euroövezet tagállamai a jelenlegi válság során végig bizonyították, hogy szükség esetén készek határozott és koordinált intézkedéseket hozni annak érdekében, hogy megóvják az egész euroövezet pénzügyi stabilitását, és a növekedést ismét fenntartható pályára állítsák.

Többek között létrehozták az európai pénzügyi stabilitási eszközt (EFSF), amelynek célja, hogy az európai pénzügyi stabilizációs mechanizmussal (EFSM) és a Nemzetközi Valutaalappal együtt gyors és hatékony likviditási támogatást nyújtson, mégpedig az érintett tagállam által végrehajtandó olyan, szigorú gazdasági és költségvetési politikai kiigazításokat tartalmazó programok alapján, amelyek biztosítják az államadósság fenntarthatóságát.

Az Európai Tanács október 28–29-én megállapodott arról, hogy az egész euroövezet pénzügyi stabilitásának megőrzése érdekében állandó válságkezelési mechanizmust kell létrehozni. Az eurocsoport miniszterei egyetértettek abban, hogy ez az európai stabilizációs mechanizmus (ESM) az európai pénzügyi stabilitási eszközön (EFSF) alapuljon, és a jelenlegi EFSF szabályai szerint működve, szigorú feltételrendszer mellett biztosítson pénzügyi segítségnyújtási csomagokat az euroövezet tagállamainak.

Az ESM kiegészíti majd a megerősített gazdaságirányítás új keretét, és célja a hatékony és szigorú gazdasági felügyelet megteremtése, amely a megelőzésre összpontosít és lényegesen csökkenti a későbbi válságok előfordulásának valószínűségét.

A szabályok aszerint módosulnak majd, hogy eseti alapon lehetővé tegyék – az IMF politikáival teljes mértékben összhangban – a magánszektorbeli hitelezők részvételét. Minden esetben azonban, az adófizetők pénzének védelme, valamint annak érdekében, hogy a magánhitelezők számára egyértelműen jelezzék, hogy követeléseik a közzsféra követeléseikhez képest hátrébb soroltak, az ESM-hitelek elsőbbségi hitelnek minősülnek és a kielégítési sorrendben közvetlenül az IMF-hitelek után következnek.

Euroövezeti tagállamnak szigorú gazdasági és költségvetési kiigazításokat tartalmazó program alapján, valamint az államadósság fenntarthatóságának – az Európai Bizottság és az IMF által, az EKB közreműködésével végzett – alapos elemzését követően nyújtható támogatás.

Az eurocsoport miniszterei a fentiek alapján egyhangúlag döntenek a támogatás megadásáról.

Azon országok esetében, amelyek az államadósság fenntarthatóságának a Bizottság és az IMF által, az EKB közreműködésével végzett alapos elemzése alapján fizetőképessé bizonyulnak, a magánszektorbeli hitelezőket ösztönöznék arra, hogy kitétségüket a nemzetközi szabályok szerint és az IMF gyakorlatával teljes mértékben összhangban tartsák fenn. Amennyiben egy ország előre nem látható módon fizetéseképtelenné válna, e tagállamnak az államadósság fenntarthatóságának helyreállítása érdekében, az IMF gyakorlatával összhangban tárgyalásokat kell folytatnia magánszektorbeli hitelezőivel egy átfogó szerkezetátalakítási tervről. Amennyiben az államadósság fenntarthatósága ilyen intézkedésekkel biztosítható, az ESM likviditási támogatást nyújthat.

A folyamat megkönnyítése érdekében és a piaci likviditás megőrzése céljából 2013 júniusától kezdődően minden új euroövezeti államkötvény kibocsátási feltételei egy egységesített, azonos szövegű kollektív cselekvési záradékot fognak tartalmazni. Ezek a záradékok megfelelnek a kollektív cselekvési záradékokról szóló G10-jelentést követően az Egyesült Királyság és az Egyesült Államok jogrendszerében általánossá vált záradékoknak, továbbá tartalmaznának egy olyan összevonási záradékot is, amely lehetővé tenné azt, hogy a tárgyalások során az egy adott tagállam által kibocsátott minden hitelviszonyt megtestesítő értékpapírt együttesen kezeljék. Ezáltal a hitelezők minősített többséggel határozatot fogadhatnak el, amely jogilag kötelező erővel módosítaná a fizetési feltételeket (adósságmoratórium, futamidő meghosszabbítása, kamatcsökkentés és/vagy értékcsökkentés) abban az esetben, ha az adós fizetéseképtelen.

A tagállamok középtávon az új kötvénykibocsátásaik során a futamidők meghosszabbítására törekuszenek, hogy elkerüljék a refinanszírozási torlódásokat.

A Bizottság az EKB-val együttműködve 2016-ban értékeli majd e keret általános hatékonyságát.

Ismételten hangsúlyozzuk, hogy a magánszektor részvételére a fenti feltételekkel csak 2013 közepétől kerülhet sor.

Herman Van Rompuy, az Európai Tanács elnöke jelezte, hogy a Szerződés kismértékű módosítására vonatkozó javaslata, amelyet az Európai Tanács következő ülésén fog előterjeszteni, tükrözi majd a mai döntést.”

III. MELLÉKLET

AZ EUROÖVEZET ÁLLAM-, ILLETVE KORMÁNYFŐINEK ÉS AZ UNIÓS INTÉZMÉNYEKNEK A NYILATKOZATA

Az euroövezet állam-, illetve kormányfői, valamint az uniós intézmények – az alábbiakban foglaltak szerint – egyértelművé tették, hogy készen állnak arra, hogy minden szükségeset megtegyenek az euroövezet egésze stabilitásának biztosítása érdekében. Az euro ma az európai integráció központi alkotóeleme és a jövőben is az marad. A vezetők elsősorban a következő területeken sürgettek határozott intézkedéseket:

- a) **a meglévő programok maradéktalan végrehajtása:** üdvözljük a görög program és az Írország tekintetében elfogadott kiigazítási program végrehajtása terén elért hatalmas előrelépést, ideértve a 2011. évi költségvetés elfogadását;
- b) **a költségvetési felelősségviselés fenntartása:** mindannyian elköteleztünk vagyunk a költségvetési politikai ajánlások szigorú végrehajtása, a 2010-re és 2011-re kitűzött költségvetési célok maradéktalan tiszteletben tartása, továbbá a túlzott hiánynak a megállapított határidőkön belüli korrekciója iránt;
- c) **a növekedés fokozása a strukturális reformok felgyorsítása révén:** határozott szándékunk a strukturális reformok felgyorsítása a növekedés fokozása érdekében;
- d) **a Stabilitási és Növekedési Paktum megerősítése és a makrogazdasági felügyelet új keretének bevezetése 2011 nyarától;**
- e) **megfelelő pénzügyi támogatás rendelkezésre bocsátása az állandó mechanizmus hatálybalépéséig az EFSF-en keresztül:** felhívjuk a figyelmet arra, hogy nagyon kis pénzüsszeget vettek igénybe az EFSF-ből az ír program támogatására;

- f) **a pénzügyi rendszer további erősítése** mind a szabályozás, mind a felügyeleti keret tekintetében, valamint új stresszteszt elvégzése a bankszektorban;
- g) **az EKB intézkedései iránti teljes körű támogatás kinyilvánítása:** támogatjuk azt, hogy az EKB független felelősséget visel az árstabilitás biztosítása és az inflációs várakozások határozott lehorgonyozása tekintetében, amivel hozzájárul az euroövezet pénzügyi stabilitásához. Elköteleztünk vagyunk az eurorendszer központi bankjai pénzügyi függetlenségének biztosítása iránt.

A felmerülő kihívások átfogó kezelése céljából e stratégia elemei új gazdasági kormányzásunk részeként a soron következő hónapok során továbbfejlesztésre kerülnek.
